



にほん
日本によくそいりました！

この冊子は、日本で出産や育児をする外国人の皆さん
に、ぜひご活用いただきたく作成させていただきました。

冊子の内容は、出産や育児に関する主なことが書か
れています。日本における一般的な出産のお話や、特徴的
な文化やシステムについてなども説明しています。

ご自分の国ではないところで生活することは、大変な
ことでしょう。赤ちゃんの誕生はとってもとってもうれ
しいことですが、異国での出産・育児は、心身ともに負担
の大きいことでもあります。そのうえ、日本語で情報を

さがし、理解することは非常に大変なことでしょう。
もし、この冊子があなたの母語で書かれていたら、幸い
です。もし、そうでなかったらぜひRASCまでご連絡くだ

さい。今後、冊子を作成するときに、ご意見として参考に
させていただきます。

この冊子が、少しでも皆さんの出産・育児に役立つ
ことができれば、うれしく思います。

あなたは一人ではありません。日本に住む仲間として、

あなたとご家族を歓迎いたします。あなたの出産
が素敵な体験となることを心よりお祈りしています。

2007年 RASC代表 藤原ゆかり

Willkommen in Japan!

Diese Broschuere wurde fuer auslaendische Besucher in Japan entworfen, die in Japan die Geburt des Babys erlebt haben und mit der Erziehung des Kindes beschaeftigt sind. Inhaltlich sind hauptsaechlich Tips fuer die Geburt und Erziehung angegeben. Ausserdem werden japanische gewoehnliche und auch traditionelle, charakteristische Geburtssysteme erkluert.

Es ist nicht leicht, im Ausland zu leben. Die Geburt eines Babys ist zwar eine wundervolle Erfahrung, jedoch ist die mentale und koerperliche Last gross, ein Baby im Ausland gross zu ziehen. Schliesslich muessen Informationen in Japanisch herausgesucht werden, wobei die sprachliche Mauer nicht leicht zerstoerbar ist.

Wenn diese Broschuere in Ihrer Muttersprache uebersetzt wurde, koennen Sie froh sein. Wenn nicht, melden Sie sich bei RASC. Ihre Meinungen werden wir fuer weitere Entwuerfe konsultieren.

Wir sind sehr froh, wenn diese Broschuere fuer die Geburt und die Erziehung des Kindes behilflich sein wird.

Sie sind nicht allein. Als Mitbewohner Japans, moechten wir Sie und Ihre Familie herzlich begruessen. Wir wuenschen Ihnen von Herzen viel Glueck, und dass die Geburt Ihres Kindes eine wundervolle Erfahrung wird.

2007, RASC Repraesentantin
Yukari Fujiwara

